

ABSTRAK

Laurens, Livy, 2003. "Campur Kode Antarbahasa dalam Novel *Lupus* karya Hilman". Skripsi Strata I (SI). Program Studi Sastra Indonesia, Jurusan Sastra Indonesia, Fakultas Sastra, Universitas Sanata Dharma.

Dalam penelitian ini dibicarakan mengenai "Campur Kode Antarbahasa dalam Novel *Lupus* Karya Hilman". Tujuannya adalah (i) mendeskripsikan macam-macam wujud satuan lingual yang tercampur dalam novel *Lupus* karya Hilman, (ii) mendeskripsikan jenis-jenis campur kode pada novel *Lupus* karya Hilman, dan (iii) mendeskripsikan faktor-faktor penyebab terjadinya campur kode dalam novel *Lupus* karya Hilman.

Ada tiga langkah yang dilakukan dalam penelitian tersebut, yaitu, pertama, tahap pengumpulan data yang berupa tuturan-tuturan dan kalimat-kalimat yang memuat satuan-satuan lingual yang tercampur. Teknik yang digunakan dalam tahap ini adalah teknik nonpartisipasi atau teknik simak bebas libat dengan mencatat data pada kartu data. Kedua, tahap analisis data dengan menggunakan metode padan dan metode distribusional. Metode padan yang digunakan adalah metode padan referensial, metode padan translasional, dan metode padan pragmatis. Metode distribusional mencakup dua teknik, yaitu teknik bagi unsur langsung dan teknik lanjutan. Teknik lanjutan yang dipilih dalam tahap ini adalah teknik ganti. Ketiga, tahap penyajian hasil analisis data yang disajikan dengan teknik informal.

Hasil penelitian tersebut adalah, pertama, pemaparan macam-macam wujud satuan lingual yang tercampur di dalam novel *Lupus* karya Hilman. Wujud-wujud satuan lingual tersebut adalah berupa kata, frase, dan klausa. Kedua, pemaparan jenis-jenis campur kode ke dalam dan jenis-jenis campur kode ke luar dalam novel *Lupus* karya Hilman. Campur kode ke dalam pada novel ini berupa penggunaan unsur-unsur bahasa Jawa ke dalam kalimat berbahasa Indonesia. Campur kode ke luar pada novel tersebut berupa penggunaan unsur-unsur bahasa Inggris ke dalam kalimat berbahasa Indonesia. Ketiga, pemaparan faktor-faktor penyebab campur kode dalam novel *Lupus* karya Hilman. Ada tiga faktor penyebab campur kode dalam novel yang diteliti. Faktor-faktor tersebut adalah sebagai berikut,

pertama, campur kode terjadi karena tidak ada ungkapan yang tepat dalam bahasa Indonesia. Kedua, campur kode yang digunakan merupakan gaya atau *style* keakraban dalam komunikasi verbal. Ketiga, campur kode yang dipakai dalam penggunaan bahasa tersebut merupakan suatu istilah.

ABSTRACT

This research dicusses about “Interlanguage Code-Mixing in Hilman’s Novels *Lupus*”. The objectives of this research are (i) to describe types of code-mixing in Hilman’s novel *Lupus*, (ii) to explain kinds of code-mixing in the novels, and (iii) to reveal the causal factors of the code-mixing in the novels.

This research has three phases to do. The first phase is collecting the data the form of phrases and sentences that contain the mixed linguistics unit. This phase utilizes the non-participant or free involvement scrutiny technique by nothing on the data file. The second phase is analyzing the data by using the comparison method. The last phase is presenting the result of the analyzis by using the informal technique.

The result of this research are: the first, the explanation of the types of the mixes linguistics unit in Hilman’s novel *Lupus*. The mixed linguistics like as word, phrase, and clause. The second, the explanation of the inner code-mixing and the outer code-mixing in Hilman’s novels *Lupus*. The inner code-mixing in this novels as the using of Java’s language substances unto Indonesian sentence. The outer code-mixing in Hilman’s novels *Lupus* as the using of English sentances unto Indonesia sentence. The third, the explanation of the casual factors of the code-mising in Hilman’s novels *Lupus*. This research has three of the causal factor: (i) code-mixing happen on this novels because there is no right idiom for communication in the relevance language, (ii) the using of code-mixing is intimate style on the verbal communication, (iii) the using of code-mixing is technique language.